Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nad Judą Elihu,\* (jeden) z braci Dawida, nad Issacharem Omri, syn Michaela,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | nad Judą Elihu, jeden z braci Dawida; nad Issacharem Omri, syn Michaela; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nad Judą — Elihu, *jeden* z braci Dawida, nad Issacharytami — Omri, syn Mikaela; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nad Judowem Elihu z braci Dawidowych; nad Isascharowem Amry, syn Michaelowy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nad Judą, Eliu, brat Dawidów; nad Issachar, Amri, syn Michael; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nad pokoleniem Judy - Elihu, jeden z braci Dawida; nad Issacharytami - Omri, syn Mikaela; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad Judą Elihu, jeden z braci Dawida, nad Issacharytami Omri, syn Michaela, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nad Judą – Elihu, z braci Dawida, nad Issacharem – Omri, syn Mikaela; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | plemieniu Judy - Elihu, jeden z braci Dawida; Issacharytom - Omri, syn Mikaela; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nad Judą - Elihu, [jeden] z braci Dawida; nad Jissakarytami - Omri, syn Mikaela; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в Юди Еліяв з братів Давида, в Іссахара Амврій син Михаїла, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nad Judą Elihu z braci Dawida; nad Issacharem Omri, syn Michaela; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Judy – Elihu, jeden z braci Dawida; Issachara – Omri, syn Michaela; |

1. 1) Wg G: Eliab, Ἐλιαβ, por. <x>90 16:6</x>;<x>90 17:13</x>; <x>130 2:13</x>. [↑](#footnote-ref-2)